

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1983 Nr. 139

A. TITEL

Internationale Tarweovereenkomst, 1971
I. Tarwehandelsverdrag, 1971, met Bijlagen;
II. Voedselhulpverdrag, 1971;
Washington, 29 maart 1971

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van de Overeenkomst zijn geplaatst in *Trb.* 1972, 1.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1972, 1.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1973, 13, rubriek J van *Trb.* 1975, 48, rubriek J van *Trb.* 1976, 115, rubriek J van *Trb.* 1978, 116, rubriek J van *Trb.* 1979, 17 en 123, rubriek J van *Trb.* 1981, 25, rubriek J van *Trb.* 1983, 35, rubriek J van *Trb.* 1983, 84 en rubriek J hieronder.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1973, 13.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1972, 1, *Trb.* 1973, 13 en *Trb.* 1974, 190.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1972, 1, *Trb.* 1973, 13, *Trb.* 1974, 190, *Trb.* 1975, 48, *Trb.* 1976, 115, *Trb.* 1978, 116, *Trb.* 1979, 123 en *Trb.* 1981, 25 en 176 en rubriek J hieronder.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1972, 1, *Trb.* 1973, 13 en *Trb.* 1975, 48.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1972, 1, *Trb.* 1973, 13, *Trb.* 1974, 190, *Trb.* 1975, 48, *Trb.* 1976, 115, *Trb.* 1978, 116, *Trb.* 1979, 17 en 123, *Trb.* 1981, 25 en 176 en *Trb.* 1983, 35 en 84.

Voor het op 11 maart 1980 te Washington tot stand gekomen Voedselhulpverdrag, 1980, zie ook *Trb.* 1983, 140.

VII. *Verlengingsprotocol van 4 april 1983*

Zie *Trb.* 1983, 84.

In Overeenstemming met zijn artikel 5 is het Protocol voor de zevende verlenging van het *Tarwehandelsverdrag* voorts nog ondertekend voor:

Pakistan	4 april 1983
Noorwegen	6 april 1983
Finland	7 april 1983
Cuba ¹⁾	11 april 1983
Brazilië	18 april 1983
de Staat Vaticaanstad	18 april 1983
Zweden	18 april 1983
Egypte	19 april 1983
Kenya	19 april 1983
Japan	22 april 1983
Spanje	22 april 1983
de Verenigde Staten van Amerika	25 april 1983
Zuid-Afrika	25 april 1983
Zwitserland ²⁾	27 april 1983
Mauritius	28 april 1983
Oostenrijk	28 april 1983
Guatemala ³⁾	5 mei 1983
de Sowjet-Unie ⁴⁾	5 mei 1983
Portugal	6 mei 1983
Algerije	9 mei 1983
Costa Rica	9 mei 1983
Venezuela	9 mei 1983
Argentinië	10 mei 1983

Barbados	10 mei 1983
België ⁵⁾	10 mei 1983
de Bondsrepubliek Duitsland ⁵⁾	10 mei 1983
Denemarken ³⁾⁵⁾	10 mei 1983
de Europese Economische Gemeen- schap ⁵⁾	10 mei 1983
Frankrijk ⁵⁾	10 mei 1983
Griekenland ⁵⁾	10 mei 1983
Ierland ⁵⁾	10 mei 1983
India	10 mei 1983
Irak	10 mei 1983
Israël	10 mei 1983
Italië ⁵⁾	10 mei 1983
Korea	10 mei 1983
Luxemburg ⁵⁾	10 mei 1983
Peru	10 mei 1983
het Verenigd Koninkrijk van Groot- Brittannië en Noord-Ierland ⁵⁾	10 mei 1983

1) Onder de volgende verklaringen:

„La República de Cuba declara que la firma del Protocolo, 1983, para la Nueva prórroga del Convenio sobre el Comercio del Trigo, 1971, no se podrá interpretar como el reconocimiento o aceptación del gobierno fascista de Africa del Sur, que no representa al pueblo sudafricano y que por su práctica sistemática de la política discriminatoria del apartheid, ha sido expulsado de Organismos Internacionales, recibido la condena de la Organización de las Naciones Unidas y la repulsa de todos los pueblos del Mundo.

La República de Cuba desea reiterar que las disposiciones del Artículo 28 del Convenio sobre el Comercio del Trigo, 1971, no son aplicables en dicho aspecto por ser contrarias a la Declaración sobre la Concesión de la Independencia de los países y pueblos coloniales (Resolución 1514) hecha por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 14 de diciembre de 1960, en la que se proclama la necesidad de poner fin rápida e incondicionalmente al colonialismo en todas sus formas y manifestaciones.

La República de Cuba declara en relación con el Artículo 3 del Protocolo 1983 para la Nueva prórroga del Convenio sobre el Comercio del Trigo, 1971, que la participación de la Comunidad Económica Europea en el mismo no significa la existencia de aceptación de obligaciones de carácter legal para la República de Cuba.

La firma de la República de Cuba al Protocolo, 1983, para la Nueva prórroga del Convenio sobre el Comercio del Trigo 1971, no podrá interpretarse como el reconocimiento o aceptación a la República de Corea, por considerar que no son los genuinos representantes de los intereses del pueblo coreano.”

2) Onder het volgende voorbehoud:

“With respect to the extension of the Wheat Trade Convention of 1971 the signature is given with the reservation that the Federal Parliament approves, for the agricultural years 1984/85 and 1985/86, the extension of the Wheat Trade Convention of 1971.”

³⁾ Onder voorbehoud van bekrachtiging.

⁴⁾ Onder de volgende verklaring:

“The Government of the Union of Soviet Socialist Republics states that participation by the Union of Soviet Socialist Republics in the Protocol does not establish any obligations for the U.S.S.R. as regards the European Economic Community and that the provisions of the Protocol which limit the possibility of some states participating in it are in conflict with the universally recognized principle of the sovereign equality of states.” (*vertaling*).

⁵⁾ Onder de mededeling de door de Sowjet-Unie en Cuba gemaakte voorbehouden met betrekking tot de Europese Economische Gemeenschap niet te aanvaarden.

Het Protocol is in overeenstemming met artikel 91, juncto additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel a, van de Grondwet op de voet van artikel 61, derde lid, van de Grondwet naar de tekst van 1972, overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 27 mei 1983 (Kamerstuk II 1982/83 – 17935, nr. 1).

De toelichtende nota die de brieven vergezelde, is ondertekend door de Minister van Landbouw en Visserij G. J. M. BRAKS, de Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken W. F. VAN EEKELLEN, de Minister van Economische Zaken G. M. V. VAN AARDENNE, de Minister van Financiën a.i. G. M. V. VAN AARDENNE en de Minister voor Ontwikkelingssamenwerking E. M. SCHOO.

De goedkeuring door de Staten-Generaal is op 27 juni 1983 verleend.

In overeenstemming met artikel 6 van het Protocol voor de zevende verlenging van het *Tarwehandelsverdrag* hebben de volgende Staten een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika:

Zweden	18 april 1983
Japan	6 juni 1983
Korea	17 juni 1983
Mauritius	17 juni 1983
Barbados	22 juni 1983
de Staat Vaticaanstad	22 juni 1983
Denemarken	23 juni 1983
Noorwegen	24 juni 1983
Zuid-Afrika	27 juni 1983
Ierland	28 juni 1983
India	28 juni 1983
de Sowjet-Unie ¹⁾	29 juni 1983
het Koninkrijk der Nederlanden ²⁾	30 juni 1983
(voor Nederland)	
Peru	7 juli 1983

de Bondsrepubliek Duitsland ²⁾³⁾	11 juli 1983
Venezuela	29 juli 1983

1) Onder de volgende verklaring:

“The Government of the Union of Soviet Socialist Republics states that participation by the Union of Soviet Socialist Republics in the Protocol does not establish any obligations for the U.S.S.R. as regards the European Economic Community and that the provisions of the Protocol which limit the possibility of some states’ participating in it are in conflict with the universally recognized principle of the sovereign equality of states.” (*vertaling*).

2) Onder de mededeling het door de Sowjet-Unie gemaakte voorbehoud met betrekking tot de Europese Economische Gemeenschap niet te aanvaarden.

3) Onder de verklaring dat het Protocol vanaf de datum van inwerkingtreding voor de Bondsrepubliek Duitsland mede van toepassing is op Berlijn (West).

In overeenstemming met artikel 8 van het Protocol voor de zevende verlenging van het *Tarwehandelsverdrag* hebben de volgende Staten een verklaring van voorlopige toepassing nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika:

Finland	7 april 1983
Cuba	11 april 1983
Tunesië	14 april 1983
Spanje	22 april 1983
de Verenigde Staten van Amerika ¹⁾	25 april 1983
Zwitserland ²⁾	27 april 1983
Griekenland	10 mei 1983
Italië	10 mei 1983
Luxemburg	10 mei 1983
Marokko	17 mei 1983
Guatemala	14 juni 1983
Portugal	15 juni 1983
Frankrijk	28 juni 1983
India	28 juni 1983
Pakistan	29 juni 1983
België	29 juni 1983
de Bondsrepubliek Duitsland	30 juni 1983
de Europese Economische Gemeenschap	30 juni 1983
Israël	30 juni 1983
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland ³⁾	30 juni 1983
Brazilië	1 juli 1983
Egypte	8 juli 1983

1) Onder de volgende verklaring:

“.....the United States of America will provisionally apply within the limitations of United States internal legislation and budgetary process the Protocol for the Further Extension of the Wheat Trade Convention, 1971, open for signature at Washington from April 4 through May 10, 1983.”.

²⁾ Onder de verklaring het Protocol voorlopig toe te passen onder het bij de ondertekening gemaakte voorbehoud.

³⁾ De rechten en verplichtingen van de Regering van het Verenigd Koninkrijk met betrekking tot het Tarwehandelsverdrag zijn mede van toepassing op:

het baljuwschap Guernsey
 het eiland Man
 Bermuda
 de Britse Maagden-eilanden
 Gibraltar
 Hong Kong
 Montserrat
 St. Helena met onderhorigheden

In overeenstemming met artikel 7, eerste lid, letters a en b, van het Protocol voor de zevende verlenging van het *Tarwehandelsverdrag* hebben de volgende Staten een akte van toetreding bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika nedergelegd:

Trinidad en Tobago	21 juni 1983
Libanon	28 juni 1983
Panama	28 juni 1983
Australië	30 juni 1983
Canada	30 juni 1983
El Salvador	18 juli 1983
Malta	22 juli 1983

De bepalingen van het Protocol zijn ingevolge artikel 9, eerste lid, in werking getreden op 1 juli 1983.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt het Protocol alleen voor Nederland.

Uitgegeven de *negende* september 1983.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
 H. VAN DEN BROEK